

LOS DOCUMENTOS ARCHIVÍSTICOS EN LA ENSEÑANZA LINGÜÍSTICA

Andrés Enrique-Arias
Raül Levas Ferrer
Ruth Miguel Franco
Assumpció Rost Bagudanch



N. 1.653.525



Universitat
de les Illes Balears

Introducción

1. Punto de partida

- Grado en Lengua y Literatura Españolas (GLLE): asignaturas obligatorias y optativas relacionadas con la variación lingüística sincrónica y diacrónica.
 - Se tiene en cuenta, además, la situación de bilingüismo propia de Baleares.
 - La variación lingüística se relaciona con la evolución histórica y con diferencias de uso a nivel social.
- Materiales para la enseñanza de estas asignaturas: inventario de fenómenos lingüísticos con tendencia a la simplificación y abstracción que ocultan la complejidad de la realidad de los datos lingüísticos.

2 Objetivos

- Mostrar cómo podría darse el trabajo con fuentes primarias como material de apoyo a la enseñanza y aprendizaje (una de las líneas del grupo Investigación en Lenguas, Literaturas y Aprendizaje, ILLA).
- Presentar experiencias de aplicaciones docentes de material de investigación generados con el proyecto FFI2014-59135-R (Estudio multidimensional y multidisciplinar de variación y cambio lingüísticos en una situación de contacto de lenguas).

Proyectos

LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN ILLA:

- adquisición y enseñanza de lenguas en contextos educativos multilingües
- la enseñanza y el aprendizaje de la lingüística

PROYECTO DE INVESTIGACIÓN FFI2014-59135-R:

OBJETIVO GENERAL: creación y explotación de corpus de datos lingüísticos para el estudio del castellano en Mallorca.

Datos históricos

- Corpus Mallorca: corpus de documentos archivísticos de los siglos XVII-XIX: juicios, cartas, inventarios...
- Optimización del Corpus Mallorca:
 - aplicación de criterios especiales de transcripción > estudio de fenómenos de variación gráfica y fonética
 - lematización y etiquetado gramatical > estudio de fenómenos de variación morfosintáctica

Datos sincrónicos

- Grabaciones del corpus PRESEEA-Palma: entrevistas semidirigidas a hablantes con diferentes grados de bilingüismo
- Grabaciones del corpus GHECEM (Grabaciones de Habla Espontánea Catalán-Español de Mallorca)

Estudio histórico y sincrónico

- Diferentes fenómenos a partir de datos de los corpus
- Análisis cualitativo y cuantitativo (métodos estadísticos - estudio multivariable) para estudiar la interacción de los diferentes factores tanto externos como internos que condicionan los fenómenos

Competencias del GLLE

- Conocimiento de crítica textual y de edición de textos.
- Conocimiento de los diferentes métodos y técnicas en el análisis de textos.
- Conocimiento de los principales fenómenos de variación lingüística del español: social, geográfica e histórica.
- Conocimiento de la historia y el desarrollo de la lengua española e identificación de los periodos principales de su evolución y sus características fundamentales.
- Capacidad para utilizar y aprovechar la información de bases de datos, fuentes informáticas y recursos en red.

20819 - Historia de la Lengua Española I; 20826 - Historia de la Lengua Española II

Ejemplos reales de los fenómenos estudiados dentro de su contexto

20838 - Comentario Filológico de Textos Españoles

Prácticas de edición de documentos para su comentario lingüístico

20842 - Metodología de la Investigación en Lingüística Hispánica

Técnicas y métodos de investigación diacrónica aplicada a casos prácticos: se utilizan documentos originales para análisis lingüístico

20831 - Fonética Experimental Aplicada al Español

Grabaciones y prácticas de análisis fonético: empleo de entrevistas de los corpus

Actividad del POTU: Investigamos en Lingüística

Se mostrará al alumnado de Secundaria qué tipos de documentación manejamos, cómo se hace una entrevista, qué es un corpus, cómo se elaboran y se explotan.

ASIGNATURAS

Conclusiones

El trabajo con documentos originales sirve para que el alumnado tome conciencia del alcance y dimensiones de la variación lingüística en todos sus ejes:

- Ayuda a localizar, identificar y explicar los rasgos y ejemplos propuestos como objeto de estudio.
- Ayuda a la transmisión y comprensión eficaz de los contenidos, mediante la aplicación práctica de las habilidades adquiridas.

La transcripción y presentación crítica de los textos sirve para integrar transversalmente diferentes asignaturas en una actividad de gran poder formativo.